

V sezóně 1868-1869 se na Prozatímním divadle v Praze konala česká premiéra dvou oper dle stejného námětu. První z nich měla pod názvem Maškarní ples krále Gustava III. premiéru 26. 1. 1869 (světová premiéra zpěvohry Gustave III, ou Le Bal masqué se konala v divadle Opéra v Paříži 27. 2. 1833). Jedná se o historickou operu v pěti aktech od Daniela François Esprit Aubera, libreto napsal Augustin Eugne Scribe. Druhá opera byla pod názvem Un ballo in maschera (Gustav III.) poprvé uvedena 30. 6. 1869 (světová premiéra zpěvohry Un ballo in maschera se konala v divadle Apollo v Římě 17. 2. 1859). Tuto tříaktovou operu zkomponoval Giuseppe Verdi, text napsal Antonio Somma dle Scribova libreta k výše uvedené opeře. Obě díla se na Prozatímním divadle provozovala v překladu Emanuela Züngela.

Českým premiérám zpěvoher předcházely pražské premiéry německé ve Stavovském divadle. Auberova zpěvohra pod názvem Die Ballnacht byla ve Stavovském divadle poprvé provozována 5. 4. 1836, premiéra nového nastudování se konala tamtéž 3. 3. 1858. Verdiho zpěvohra pod názvem Ein Maskenball byla ve Stavovském divadle poprvé provozována 14. 8. 1866.

Drsný námět zpěvohry – skutečná historická událost zavraždění švédského krále Gustava III, způsobil oběma autorům již při světových premiérách potíže. Auber byl nařčen některými žijícími účastníky z urážky na cti, Verdi byl nucen situovat děj zpěvohry do jiné doby a země. Mimo jiné i snaha vyhnout se podobným komplikacím vedla autory překladů zpěvohry do německého jazyka k tvorbě různých změn, např. jmen. Tak je možné zaznamenat několik verzí Auberovy i Verdiho zpěvohry.

Smyslem této práce bude pokus o nastínění podoby Auberovy i Verdiho zpěvohry na pražských scénách 19. století. Hlavní důraz bude zaměřen na Prozatímní divadlo. Na základě dostupných pramenů a dobových kritik se pokusím přiblížit podobu obou zpěvoher právě na zmíněné pražské české scéně.